Thompson Retractor

Uncompromised Exposure™

Thompson Retractor 用户手册：

THOMPSON 通用与脊柱手术牵开器系统组装说明

简体中文

目录

警告与小心事项 3
单侧系统 4-5
- 单侧腹部 4-5
- 单侧头部与颈部 4-5
- 碎石术 4-5
- 俯卧与俯卧 Jack Knife 4-5
- 侧面 4-5

双侧腹部系统 6-7
双侧头部与颈部系统 8
附件 9
- Infinite Height 导轨夹 9
- 导轨延伸器 9
- Jackson 脊柱框架适配器 9

手柄与叶片 10-11
- S-Lock 10
- 快速变角 10
- Micro-Adjustable 10
- 卡入式手柄的安装与拆卸 11
- 手柄与滑动接头 11

注

由于我们不断努力尽可能提供最好的产品，本用户手册中的一些图像可能与收到的产品略有不同。

小心：避免用框架部件压迫患者的身体，以防止神经损伤。

CAUTION: Avoid compressing the patient's body with frame components to prevent nerve damage.

PRECAUCIÓN: Evite comprimir el cuerpo del paciente con los componentes estructurales para evitar daños en los nervios.

ATTENTION : évitez de comprimer le corps du patient avec les composants du cadre afin d'empêcher toute lésion nerveuse.

VORSICHT: Vermeiden Sie ein Einzwängen des Körpers des Patienten durch Rahmenkomponenten, um Nervenschäden zu vermeiden.

ATTENZIONE: Evitare di comprimere il corpo del paziente con i componenti della struttura per evitare danni al sistema nervoso.

ВНИМАНИЕ: Избягвайте притискане на тялото на пациента с компоненти на рамката, за да предотвратите увреждането на нерви.

POZOR: Dbejte na to, abyste tělo pacienta nemačkali komponenty rámu, mohlo by dojít k poškození nervů.

VOORZICHTIG: Voorkom dat er op het lichaam van de patiënt wordt gedrukt met frameonderdelen, om zenuwbeschadiging te voorkomen.

ETTEVAATUST! Närvikahjustuste vältimiseks ärge kompresseerige raamikomponentidega patsiendi keha.

FORSIGTIG: Undgå at klemme patientens krop med rammekomponenterne for at forhindre nerveskader.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ: Αποφεύγετε τη συμπίεση του σώματος του ασθενούς με εξαρτήματα πλαισίου για την αποφυγή πρόκλησης βλάβης σε νεύρα

UZMANĪBU! Lai netraumētu kādu nervu, rāmja komponentos nedrīkst iespiest nevienu pacienta ķermeņa daļu.

DĖMESIO! Paciento kūno neprispauskite rėmo komponentais, kad nepažeistumėte nervų.

PRZESTROGA: Aby zapobiec uszkodzeniu nerwów, należy unikać wywierania nacisku na ciało pacjenta za pomocą elementów ramy.

CUIDADO: Evite a compressão do corpo do paciente com os componentes da estrutura, de forma a evitar danos nos nervos.

ATENȚIE: Evitați presarea corpului pacientului cu componentele cadrului pentru a preveni lezarea nervilor.

UPOZORNENIE: Zabráňte tlačeniu na telo pacienta komponentmi rámu, aby ste predišli poškodeniu nervov.

POZOR: Pazite, da sestavni deli ogrodja ne bodo pritiskali ob bolnikovo telo, saj lahko to povzroči poškodbe živcev.

VARNING: Undvik att trycka på patientens kropp med ramdelarna för att förhindra nervskador.

تنبيه: تجنب الضغط على جسم المريض بمكونات الإطار للوقاية من تلف الأعصاب.

सावधानी: तंत्रिका क्षति को रोकने के लिए मरीज के शरीर को फ्रेम के घटकों से संपीड़ित करने से बचें।

注意：神経の損傷を防ぐため、フレーム部分で患者の身体に圧力をかけることは避けて下さい。

ВНИМАНИЕ! Чтобы предотвратить повреждение нервов, следует избегать сдавления тела пациента компонентами рамки.

我们建议每 20 分钟放松牵开器上的张力，以确保血流正常。

We recommend relaxing tension on retractors every 20 minutes to ensure proper blood flow.

Se recomienda reducir la tensión del separador cada 20 minutos para garantizar un flujo sanguíneo adecuado.

Nous recommandons de relâcher la tension des écarteurs toutes les 20 minutes pour garantir une bonne circulation sanguine.

Wir empfehlen, alle 20 Minuten die Spannung der Retraktoren zu reduzieren, um den Blutfluss zu gewährleisten.

Si consiglia di allentare la tensione sui divaricatori ogni 20 minuti per garantire il corretto flusso di sangue.

Препоръчваме отпускане на напрежението върху ретракторите на всеки 20 минути, за да се гарантира правилен приток на кръв.

Doporučujeme povolovat retraktor každých 20 minut pro zajištění správného prokrvení.

Wij raden aan om elke 20 minuten de spanning van de wondspreiders te halen om goede bloedstroom te verzekeren.

Soovitame nõuetekohase verevoolu tagamiseks survet retraktoritele iga 20 minuti järel vähendada.

Vi anbefaler at løsne spændingen på retraktorerne hvert 20. minut for at sikre korrekt blodgennemstrømning.

Συνιστάται η χαλάρωση της τάνυσης στους διαστολείς κάθε 20 λεπτά, ώστε να διασφαλίζεται η καλή κυκλοφορία του αίματος.

Mēs iesakām reizi 20 minūtēs samazināt retraktora nostiepi, lai nodrošinātu pienācīgu asins plūsmu.

Rekomenduojame kas 20 minučių atlaisvinti retraktorių įtempimą, kad užtikrintumėte tinkamą kraujotaką.

Zalecamy zwolnienie napięcia rozwieraczy co 20 minut w celu zapewnienia prawidłowego przepływu krwi.

Recomendamos o relaxamento dos retratores a cada 20 minutos, de forma a assegurar o correto fluxo sanguíneo.

Vă recomandăm să detensionați retractoarele la fiecare 20 de minute pentru a asigura un flux sanguin adecvat.

Odporúčame každých 20 minút povoliť napätie retraktorov na zabezpečenie správneho prietoku krvi.

Priporočamo, da retraktor vsakih 20 minut sprostite, da zagotovite ustrezen pretok krvi.

Vi rekommenderar att minska på trycket på sårhaken var 20:e minut för att säkerställa tillräckligt blodflöde.

نحن نوصي بتخفيف حدة التوتر على المُبعدات كل 20 دقيقة لضمان تدفق الدم بصورة صحيحة.

उचित रक्त प्रवाह सुनिश्चित करने के लिए हम हर 20 मिनट में पर्त्याकर्षक के तनाव में ढील देने की सलाह देते है।

正常な血流を確保するため、20分毎にリトラクターを緩めることをお勧めします。

Рекомендуется ослаблять напряжение на ретракторах каждые 20 минут, чтобы обеспечить нормальный кровоток.

Thompson Retractor 以非无菌条件供货。请参阅 Thompson Retractor 使用说明以了解清洁、灭菌和保养说明。

NON STERILE

The Thompson Retractor is provided in a non-sterile condition. Refer to Thompson Retractor IFU for cleaning, sterilization, and care instructions.

El separador de Thompson se distribuye sin esterilizar. Consulte las instrucciones de uso del separador de Thompson para obtener indicaciones sobre la limpieza, la esterilización y el cuidado del dispositivo.

Le Thompson Retractor est fourni dans un emballage non stérile. Consultez le mode d'emploi du Thompson Retractor pour prendre connaissance des consignes de nettoyage, de stérilisation et d'entretien.

Der Thompson Retractor wird unsteril geliefert. Angaben zur Reinigung, Sterilisation und Pflege sind der Gebrauchsanweisung für den Thompson Retractor zu entnehmen.

Il divaricatore Thompson viene fornito non-sterile. Fare riferimento all'IFU del divaricatore Thompson per le istruzioni di pulizia, sterilizzazione e cura.

Ретракторите Thompson се доставят в нестерилно състояние. Вижте инструкциите за употреба на ретракторите Thompson за инструкции относно почистването, стерилизирането и грижите за продукта.

Retraktor Thompson je dodáván v nesterilním stavu. Pokyny pro čištění, sterilizaci a péče naleznete v informacích pro používání retraktoru Thompson.

De Thompson Retractor wordt in een niet-steriele omgeving geleverd. Raadpleeg de gebruikershandleiding voor de Thompson Retractor voor reinigings-, sterilisatie- en zorginstructies.

Ettevõtte Thompson retraktor tarnitakse mittesteriilsena. Vaadake ettevõtte Thompson retraktori kasutusjuhendist puhastamise, steriliseerimise ja hooldamise juhiseid.

Thompson Retractor leveres usteril. Se brugsanvisningen til Thompson Retractor for anvisning i rengøring, sterilisation og pleje.

Ο διαστολέας Thompson παρέχεται μη αποστειρωμένος. Ανατρέξτε στις Οδηγίες Χρήσης του διαστολέα Thompson για πληροφορίες σχετικά με τον καθαρισμό, την αποστείρωση και τη φροντίδα.

„Thompson" retraktors piegādes brīdī nav sterils. Norādījumus par tīrīšanu, sterilizēšanu un apkopi meklējiet „Thompson" retraktora lietošanas pamācībā.

„Thompson Retractor" pristatomas nesterilus. Valymo, sterilizavimo ir priežiūros instrukcijas rasite „Thompson Retractor" naudojimo instrukcijoje.

Rozwieracz Thompson Retractor dostarczony jest w stanie niesterylnym. Należy zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi użytku rozwieracza Thompson Retractor odnośnie jego czyszczenia, sterylizacji i obsługi.

O Retrator Thompson é fornecido num estado não esterilizado. Consulte as instruções de utilização do Retrator Thompson para limpeza, esterilização e instruções de manutenção.

Retractorul Thompson este furnizat în mediu nesteril. Consultați instrucțiunile de utilizare ale retractorului Thompson pentru informații cu privire la curățare, sterilizare și întreținere.

Retraktor Thompson sa dodáva v nesterilnom stave. Informácie o čistení, sterilizácii a starostlivosti nájdete v používateľskej príručke pre retraktor Thompson.

Retraktor Thompson Retractor je ob dobavi nesterilen. Za navodila glede čiščenja, sterilizacije in nege glejte navodila za uporabo (IFU) retraktorja Thompson Retractor.

Thompson Retractor levereras i icke-sterilt tillstånd. Referera till bruksanvisningen för Thompson Retractor för rengöring, sterilisering och skötselråd.

تتوفر مُبعدة Thompson بحالة غير معقمة. راجع إرشادات استخدام مُبعدة Thompson للتعرف على إرشادات التنظيف والتعقيم والعناية.

Thompson पर्त्याकर्षक जीवाणुरहित हालत में प्रदान किया जाता है। सफाई, वसिंकरमण और देखभाल के नर्दिशों के लिए थॉम्पसन पर्त्याकर्षक आई.एफ.यू का संदर्भ ले।

Thompson リトラクターは非滅菌状態で提供されています。洗浄、滅菌及びメンテナンス方法については Thompson リトラクター IFUをご参照下さい。

Ретрактор фирмы Thompson поставляется нестерильным. Указания по очистке, стерилизации и уходу за инструментами приводятся в инструкции по пользованию (IFU) ретрактором фирмы Thompson.

参考 Thompson Retractor 使用说明以了解更多警告和小心的信息。

Reference the Thompson Retractor IFU for additional warnings and cautions.

Consulte las instrucciones de uso del separador de thompson para informarse sobre las advertencias y precauciones adicionales.

Consultez le mode d'emploi du thompson retractor pour prendre connaissance des avertissements et précautions supplémentaires.

Zusätzliche warnhinweise und vorsichtsmassnahmen sind der gebrauchsanweisung für den thompson retractor zu entnehmen.

Fare riferimento all'ifu del divaricatore thompson per ulteriori avvertenze e precauzioni.

Вижте инструкциите за употреба на ретракторите thompson за допълнителни предупреждения и точки за внимание.

Další varování a upozornění naleznete v informacích pro používání retraktoru thompson.

Raadpleeg de gebruikershandleiding voor de thompson retractor voor aanvullende waarschuwingen.

Vaadake ettevõtte thompson retraktori kasutusjuhendist lisahoiatusi ja ettevaatusabinõusid.

Se brugsanvisningen til Thompson Retractor for yderligere advarsler og forholdsregler.

Ανατρέξτε στις οδηγιες χρησης του διαστολεα thompson για προσθετες προειδοποιησεις και προφυλαξις.

Papildu brīdinājumus un piesardzības pasākumus meklējiet „thompson" retraktora lietošanas pamācībā.

Papildomus įspėjimus ir atsargumo priemones rasite „thompson retractor" naudojimo instrukcijoje.

Należy zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi użytku rozwieracza thompson retractor odnośnie dodatkowych ostrzeżeń i przestróg.

Consulte as instruções de utilização do retrator thompson para avisos e precauções adicionais.

Consultați instrucțiunile de utilizare ale retractorului thompson pentru avertismente și atenționări suplimentare.

Ďalšie výstrahy a upozornenia si pozrite v používateľskej príručke pre retraktor thompson.

Za dodatna opozorila glejte navodila za uporabo (ifu) retraktorja thompson retractor.

Referera till bruksanvisningen för thompson retractor för flera varningar och försiktighetsåtgärder.

راجع إرشادات استخدام مُبعدة Thompson للتعرف على التحذيرات والتنبيهات الإضافية.

अतिरिक्त चेतावनियों और सावधानियों के लिए Thompson पर्त्याकर्षक आई.एफ.यू का संदर्भ ले।

この他の注意事項及び警告事項についてはThompson リトラクター IFUをご参照下さい

Дополнительные рекомендации и меры предосторожности при пользовании ретрактором фирмы Thompson приводятся в инструкции по пользованию (IFU).

对于髋关节、腹腔镜、Bolling 二尖瓣牵开器或 MIS PLA® 牵开器系统，请参阅相应的用户手册。

For Hip, Laparoscopic, Bolling Mitral Valve Retractor, or MIS PLA® Retractor Systems, reference corresponding User Manual for each.

Para obtener información sobre sistemas separadores de caderas, laparoscopia, válvula mitral bolling o MIS PLA, consulte el manual de usuario correspondiente para cada uno.

Pour l'écarteur à hanche, l'écarteur laparoscopique, l'écarteur de valve mitrale bolling ou les systèmes d'écarteurs MIS PLA, consultez les modes d'emploi respectifs de ces appareils.

Bei hüftretraktoren, laparoskopiehaltern, bolling-mitralklappenretraktoren oder MIS PLS-retraktorsystemen das jeweilige benutzerhandbuch beachten.

Per il divaricatore per anca, laparoscopia, valvola mitrale bolling o i sistemi con il divaricatore MIS PLA, fare riferimento al relativo manuale d'uso per ciascuno di essi.

За информация относно бедрени, лапароскопски, ретрактори за митрална клапа тип „болинг" или ретракторни системи „мис пла" вижте съответното ръководство за потребителя.

Informace o kyčelních retraktorech, laparoskopických retraktorech, systému bolling mitral valve retractor nebo systému retraktoru MIS PLA naleznete v příslušných návodech k použití.

Raadpleeg de overeenkomende gebruikershandleiding voor elk van de heup-, laparoscopische, bollende mitralisklepspreiders of MIS PLA-spreidsystemen.

Puusade, laparoskoopia, bollingi mitraalklapi retraktori või MIS PLA rektraktorsüsteemide kohta vaadake vastavaid kasutusjuhendeid.

For hofte, laparoskopisk, Bolling-mitralklapretraktor eller MIS PLA® retraktorsystemer henvises der til hver af disses individuelle brugervejledninger.

Για διαστολεα ισχιου, λαπαροσκοπικων επεμβασεων, μητροειδους βαλβιδας bolling ή για συστηματα διαστολεων MIS PLA, ανατρεξτε στο αντιστοιχο εγχειριδιο χρησης καθε εξαρτηματος.

Informāciju par gūžas, laparoskopijas, „bolling" mitrālā sirds vārstuļa retraktoru vai „MIS PLA" retraktoru sistēmām meklējiet attiecīgajā lietotāja rokasgrāmatā.

Informaciją apie klubų, laparoskopinio, bollingo mitralinio vožtuvo retraktorius arba „MIS PLA" retraktorių sistemas rasite kiekvieno atitinkamame naudojimo vadove.

W przypadku użycia rozwieracza biodrowego, laparoskopowego, zastawkowego oraz kręgowego należy zapoznać się w każdym przypadku z odpowiednim podręcznikiem użytkownika.

Para retrator para anca, laparoscópico, de válvula mitral tipo bolling ou deslocação de sistemas de retrator, consulte o manual do utilizador correspondente de cada um.

În ceea ce privește retractorul pentru șold, laparoscopic și valva mitrală bolling sau sistemele cu retractor MIS PLA, consultați manualul de utilizare ce corespunde fiecărui tip.

V prípade systémov bokového retraktora, laparoskopického retraktora, bollingovho retraktora mitrálnej chlopne alebo retraktora MIS PLA si prezrite príslušnú používateľskú príručku.

Za retraktor, ki se uporablja za bok, laparoskopski retraktor, retraktor za mitralno zaklopko (bolling) oz. za retraktorske sisteme MIS PLA glejte ustrezne uporabniške priročnike.

Vad gäller sårhake för höfter, laparoskopi eller bollings mitralklaff, eller för MIS PLA (titthåls) sårhakssystem, referera till motsvarande handbok för var och en av dem.

بالنسبة إلى أنظمة مُبعدة عضلات الورك أو عضلات البطن أو عضلات الصمام المترالي أو مُبعدة MIS PLA أو منتجات الإضاءة، راجع دليل المستخدم المناسب لكل منها.

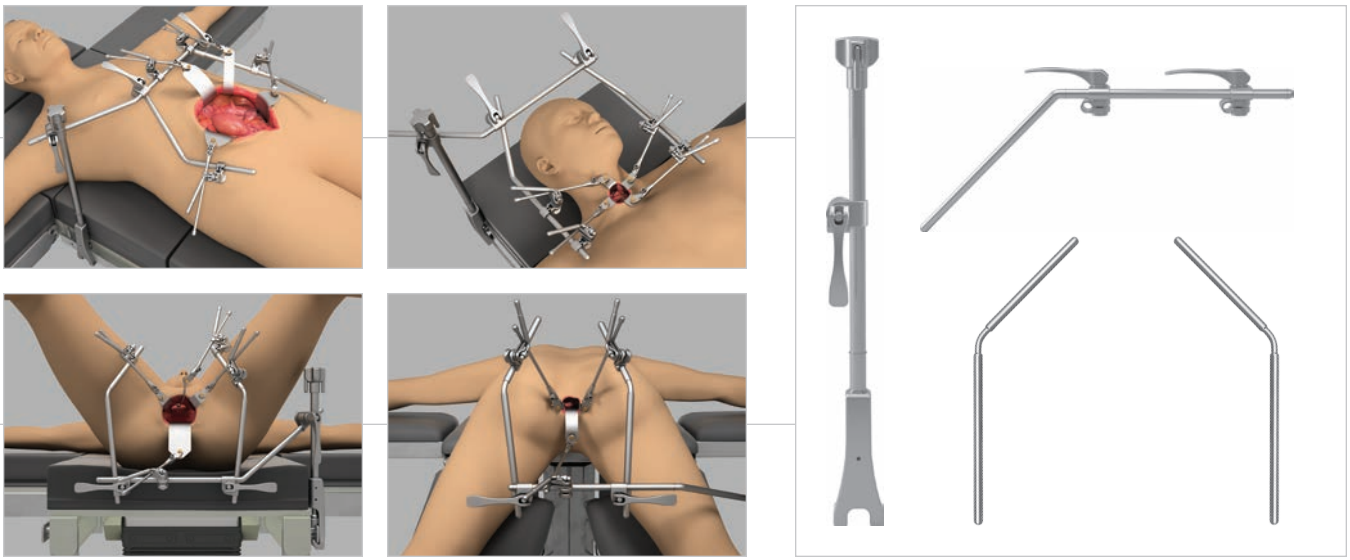
नितंब, लैप्रोस्कोपिक, बोइलगि मीट्रल वाल्व पर्त्याकर्षक, एम.आई.एस पी.एल.ए पर्त्याकर्षक प्रणाली, या प्रत्येक उत्पाद, के संदर्भ के लिए प्रत्येक की उपयोगकर्ता पुस्तिका का संदर्भ ले।

臀部、腹腔鏡、ボーリング僧帽弁リトラクター、MIS PLA リトラクターシステム又はイルミネーション製品については、対応するユーザーマニュアルをご参照下さい。

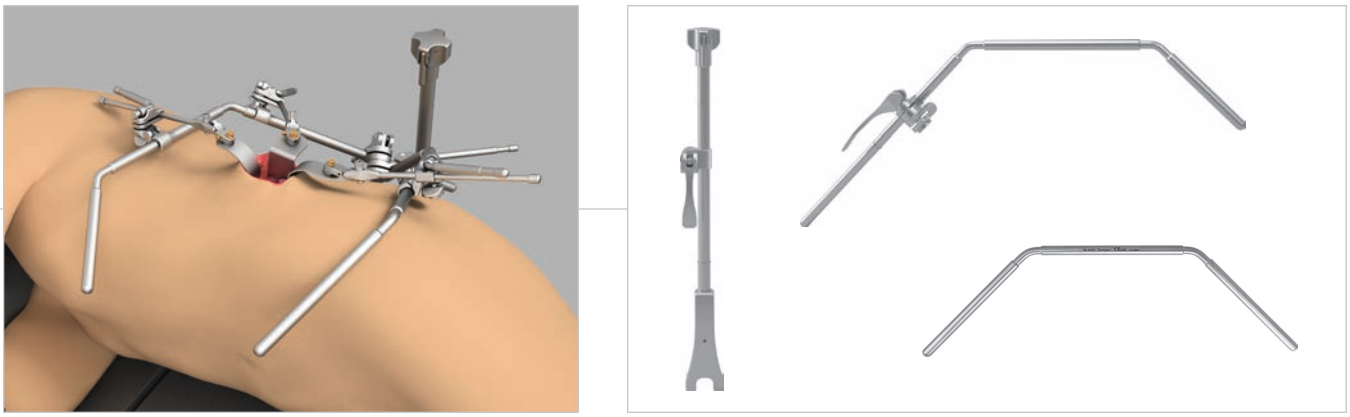
Существуют отдельные руководства пользователя для бедренных ретракторов, систем лапароскопических ретракторов, Bolling ретракторов митрального клапана, систем ретракторов для малоинвазивной хирургии с задним доступом к поясничному отделу, (MIS PLA), а также осветительных приборов. Перед началом пользования рекомендуется ознакомиться с ними.

单侧组装

A

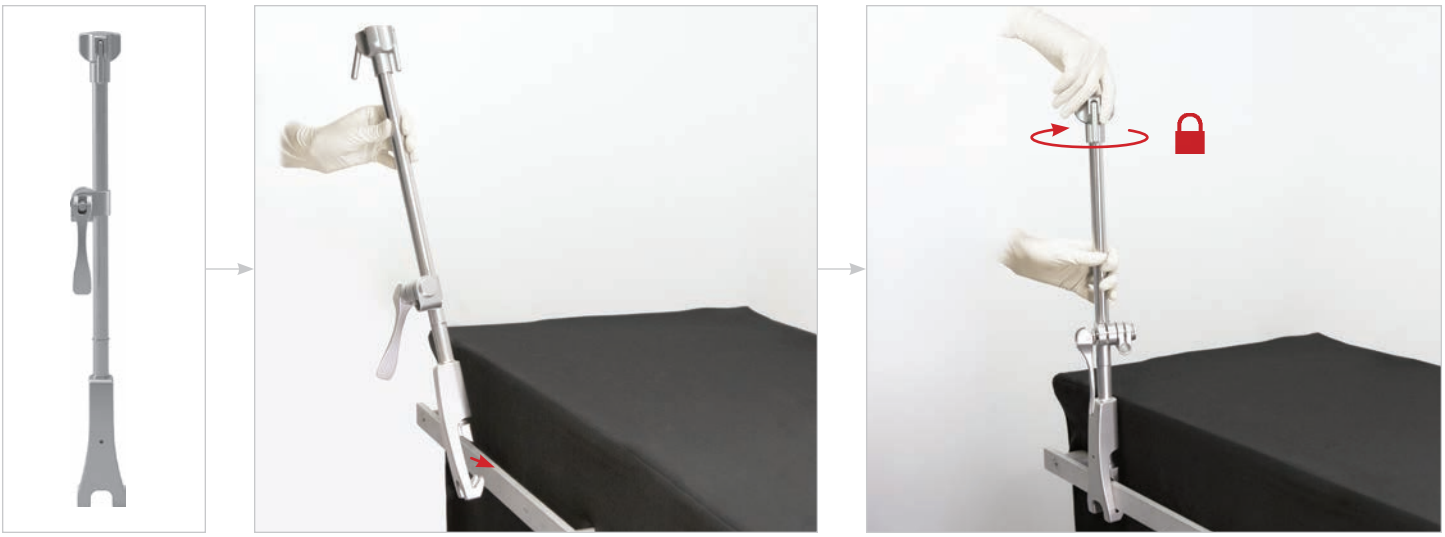


B



第 1 步：导轨夹

将 Elite Rail Clamp 放置在无菌铺巾上方的导轨上，并沿顺时针方向旋转顶部旋钮以拧紧。



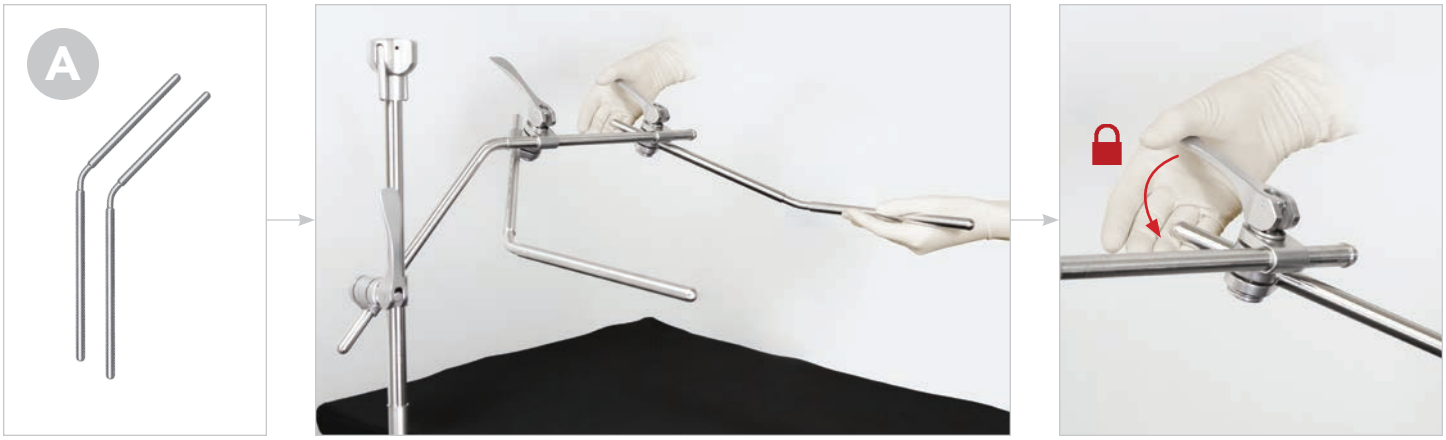
单侧组装（续）

第 2 步：横杆

将横杆插入 Elite Rail Clamp 上的接头，定位并翻转凸轮接头手柄进行锁定。

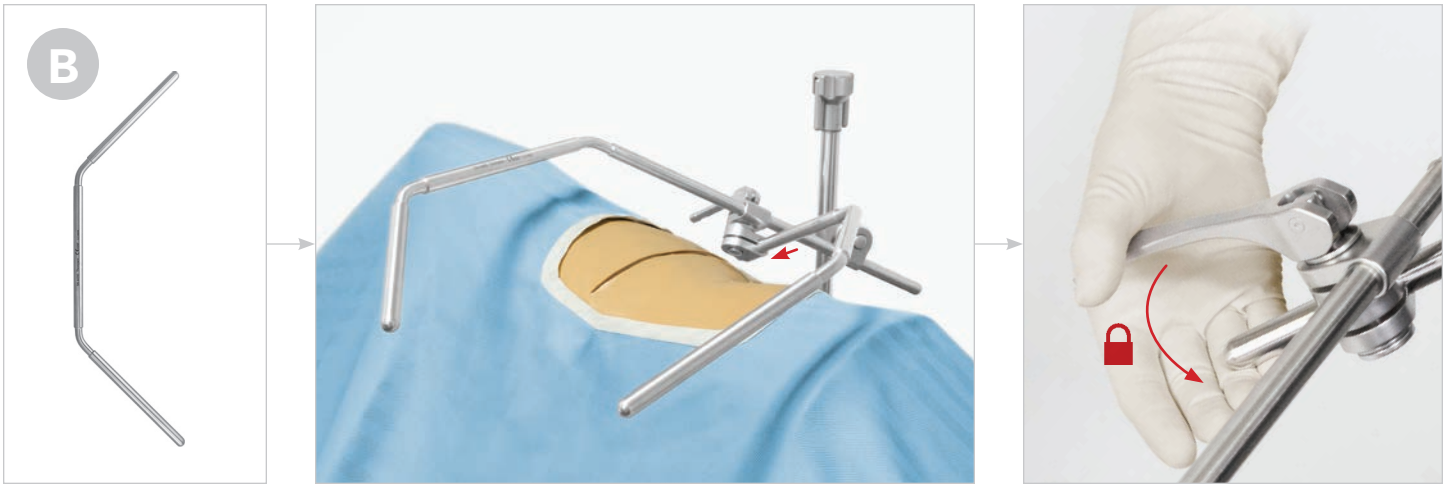
(A) 第 3 步：弯角臂

将弯角臂插入横杆上的接头，定位并翻转凸轮接头手柄进行锁定。对第二个弯角臂和横杆接头重复上述操作。



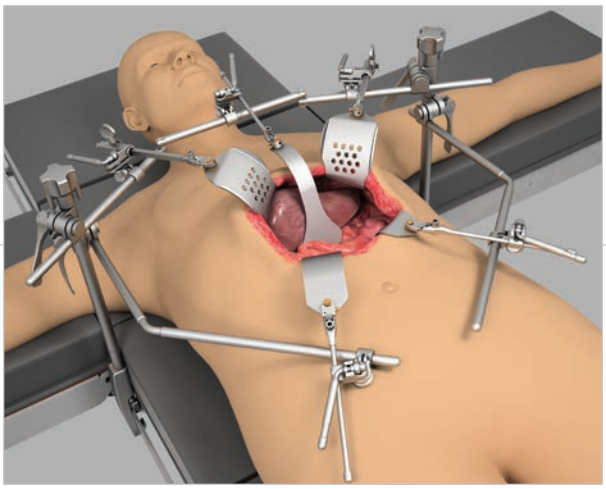
(B) 第 3 步：肾系统延伸臂

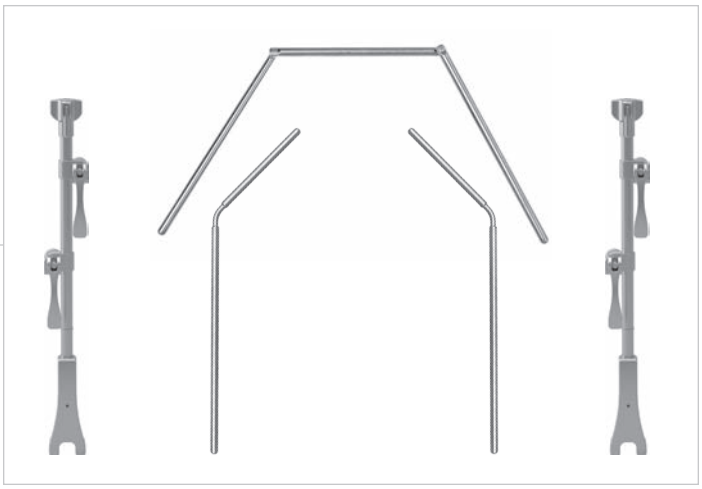
将延伸臂插入横杆上的接头，定位并翻转凸轮接头手柄进行锁定。



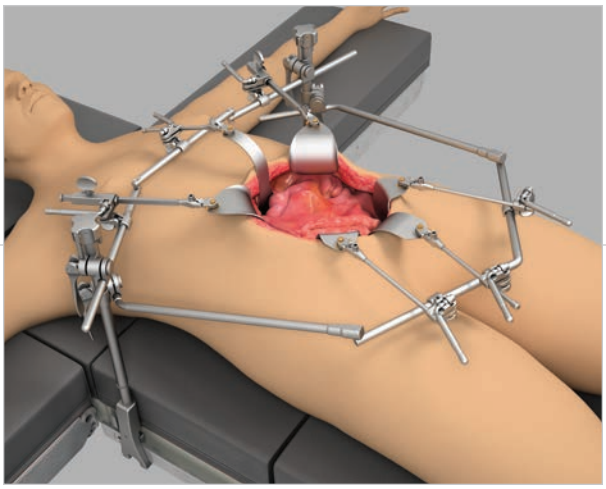
双侧腹部组装

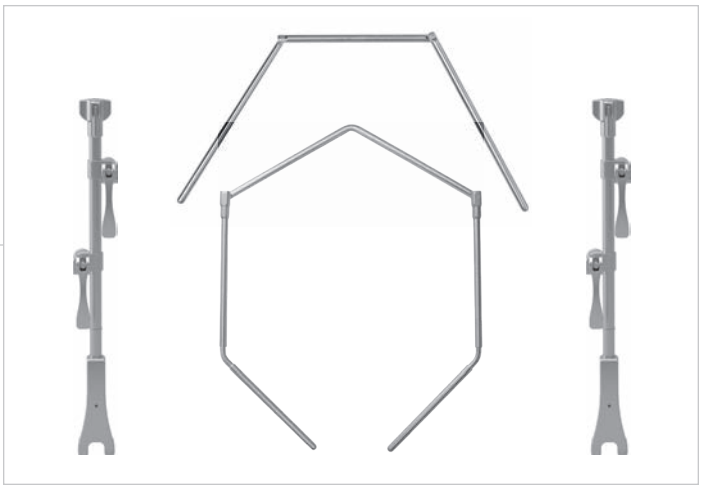
A





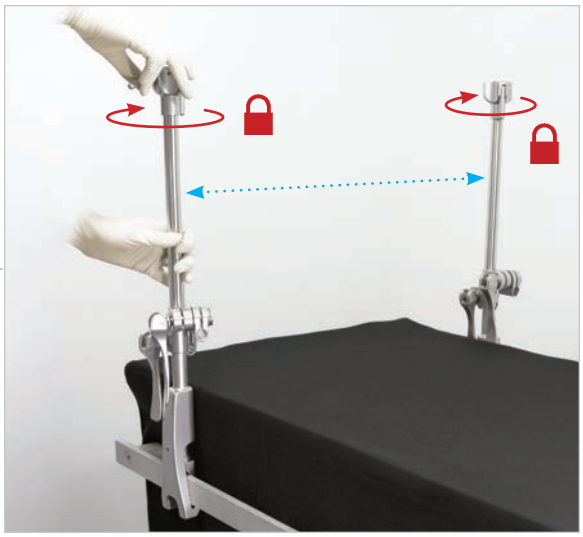
B





第 1 步：导轨夹

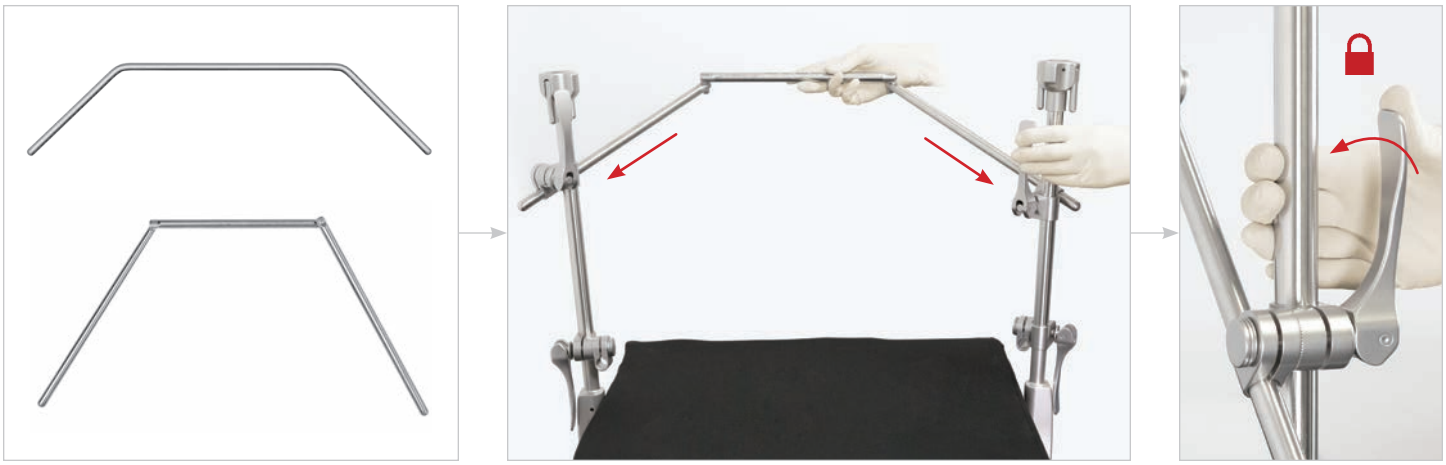
将 Elite Rail Clamp 放置在无菌铺巾上方的导轨上，并沿顺时针方向旋转顶部旋钮以拧紧。在手术台另一侧重复上述操作。



双侧腹部组装（续）

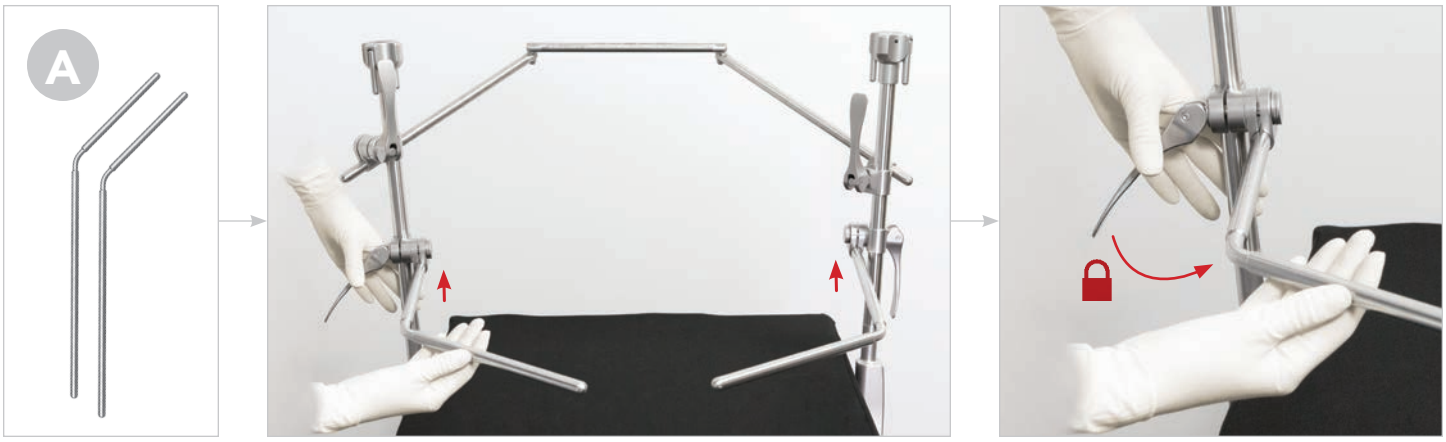
第 2 步：双侧横杆

在助手的帮助下，将双侧横杆的每一端插入 Elite Rail Clamp 的顶部接头，定位并翻转凸轮接头手柄进行锁定。



(A) 第 3 步：弯角臂

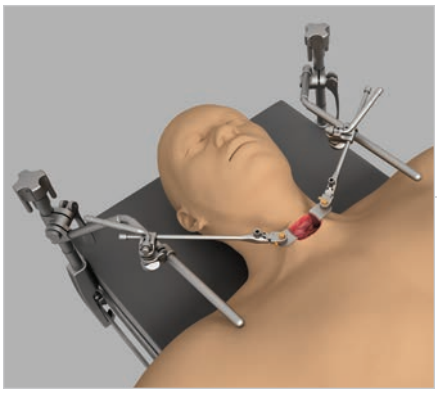
将弯角臂插入 Elite Rail Clamp 上的底部接头，定位并翻转凸轮接头手柄进行锁定。如果需要，在另一侧重复上述操作。

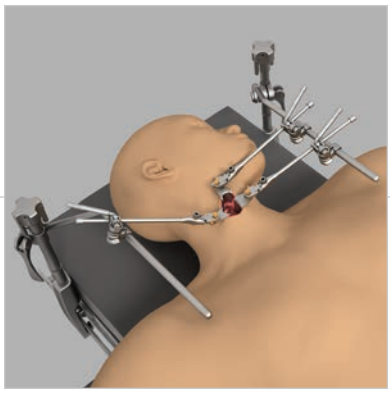


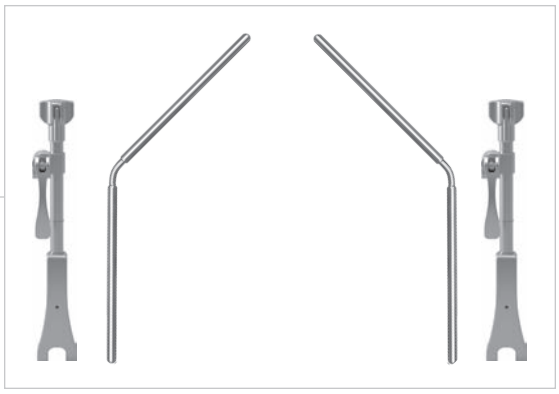
(B) 第 3 步：下腹部杆

在助手的帮助下，将下腹部杆的每一端插入 Elite Rail Clamp 的底部接头，定位并翻转接头手柄进行锁定。

双侧头部与颈部组装

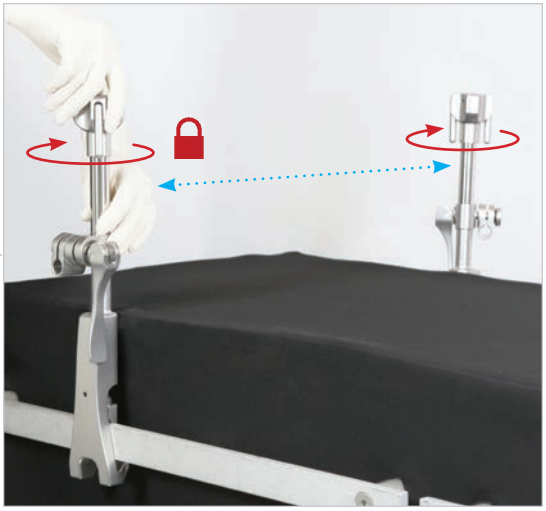






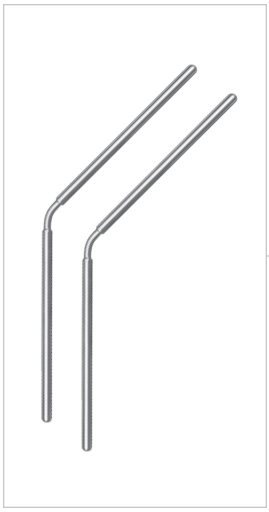
第 1 步：导轨夹

将 Elite Rail Clamp 放置在无菌铺巾上方的导轨上，并沿顺时针方向旋转顶部旋钮以拧紧。在手术台另一侧重复上述操作。



第 2 步：弯角臂

将弯角臂插入 Elite Rail Clamp 上的接头，定位并翻转凸轮接头手柄进行锁定。在另一侧重复操作。

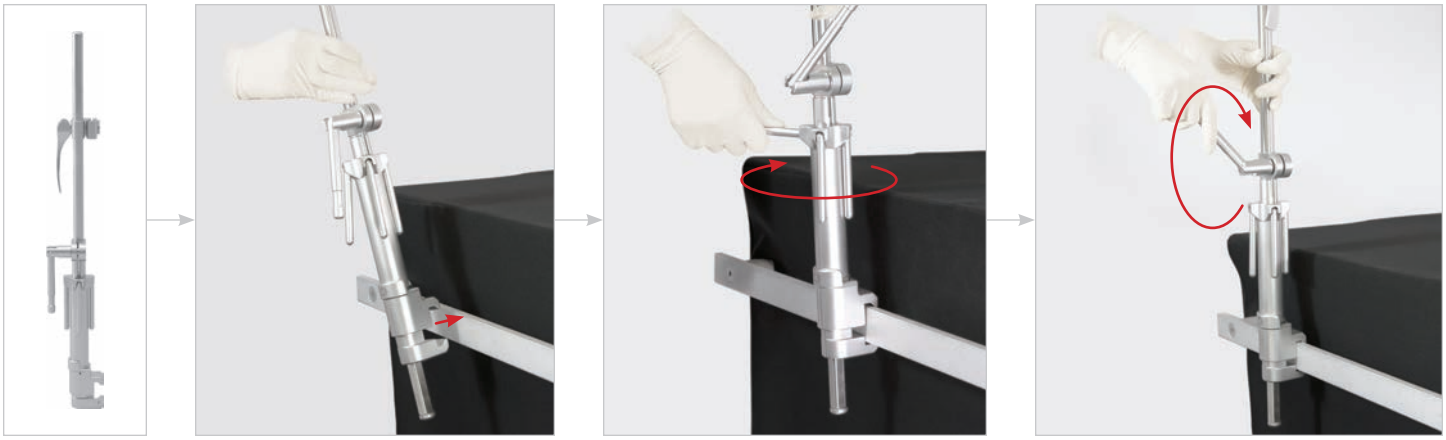


附件

INFINITE HEIGHT 导轨夹 (IHRC)

将 IHRC 放置在无菌铺巾上的导轨上，并沿顺时针方向旋转底部旋钮拧紧。将立柱滑到所需的高度，顺时针转动手柄拧紧。

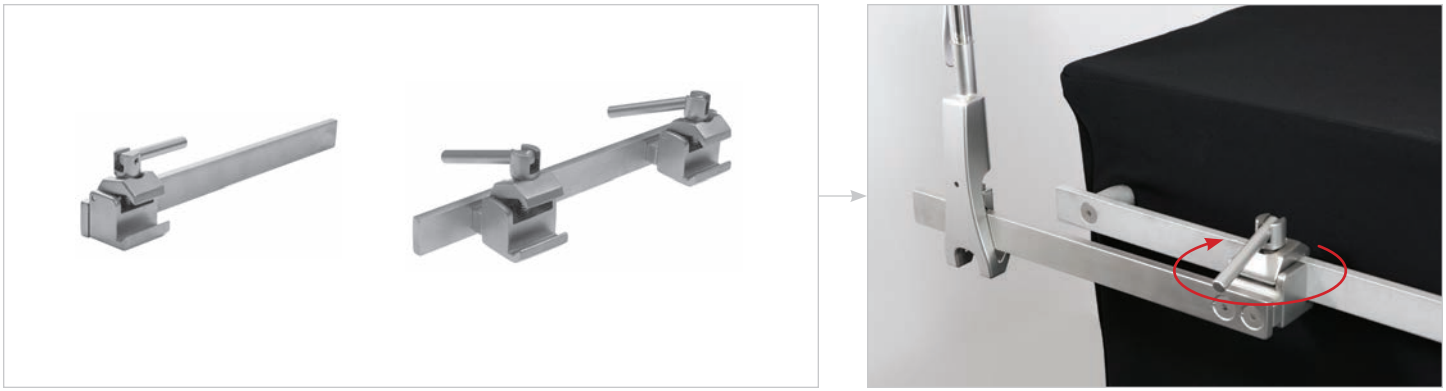
注：除非用一只手支撑框架组件的重量，否则请勿在已安装好框架组件的情况下尝试调整 IHRC 的高度。如果不这样做，在调节高度时，立柱就会很难滑动。



导轨延伸器

将导轨延伸器放置在无菌铺巾上的导轨上，并沿顺时针方向旋转旋钮拧紧。固定好之后，即可加装 Thompson 导轨夹。

注：导轨延伸器仅用于安装 Thompson Retractor。请勿与其他牵开器一起使用，因为可能不兼容。



JACKSON 框架适配器

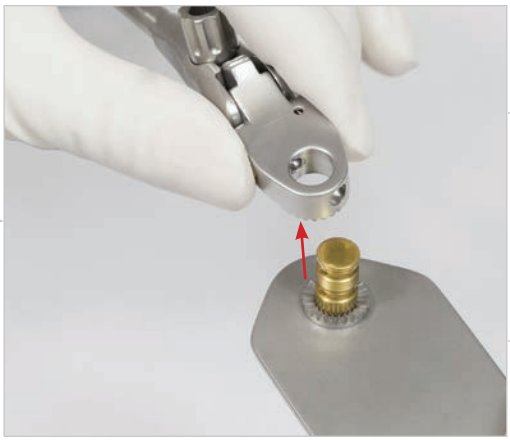
将 Jackson 框架适配器放在手术台上，顺时针转动旋钮拧紧。固定好之后，即可加装 Thompson 导轨夹。

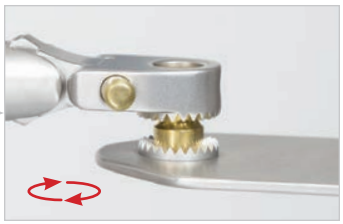
注：Jackson 框架适配器仅用于安装 Thompson Retractor。请勿与其他牵开器一起使用，因为可能不兼容。

手柄与叶片

S-LOCK® 手柄与叶片

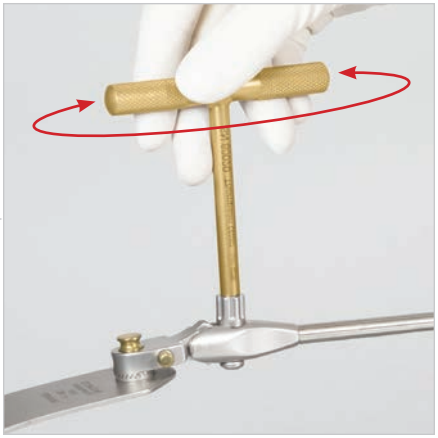
按下柱塞并插入叶片凸头，将叶片安装到手柄上。按下柱塞释放叶片，即可在“旋转”和“锁定”档位之间切换。





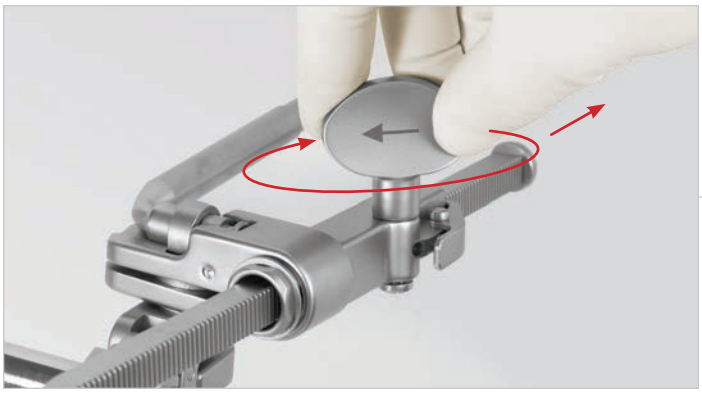
快速变角手柄

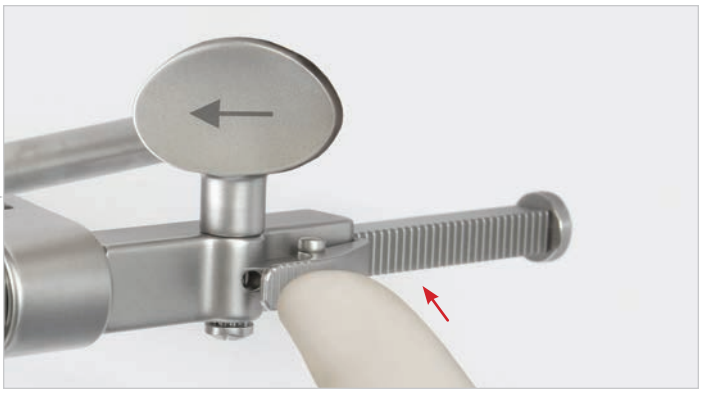
可以用手或用 T 形手柄将叶片向上或向下倾斜 45°角。



MICRO-ADJUSTABLE 手柄

顺时针转动 Micro-Adjustable 手柄旋钮，进一步牵开叶片。按下棘爪释放张力。





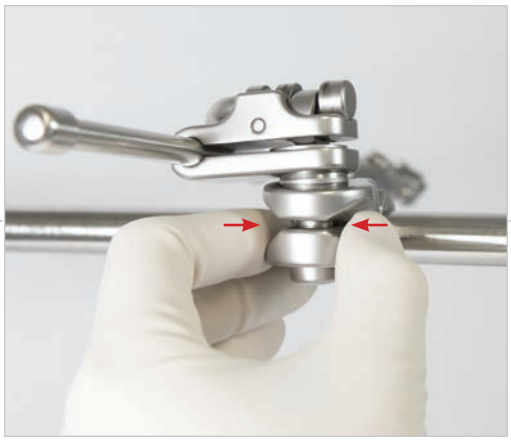
手柄与叶片（续）

卡入式手柄的安装

在接头处于解锁档位的情况下，将其卡到框架上所需的位置，将叶片置于切口内，然后翻转凸轮接头手柄将其锁定到位。

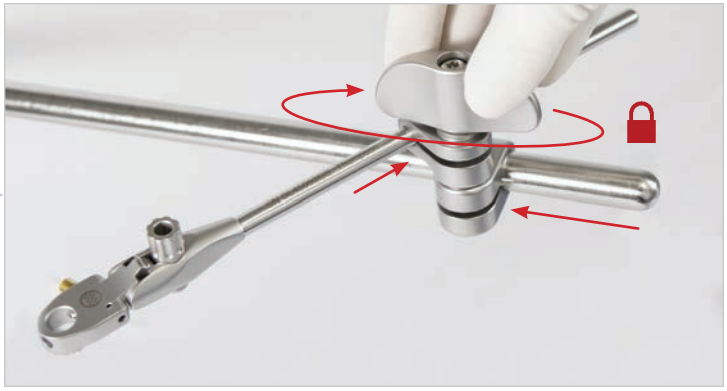
卡入式手柄的拆卸

将凸轮接头手柄翻转到解锁档位，用拇指和食指捏住凸轮接头的后部，然后轻轻向上拉离框架臂。



手柄与滑动接头选件

将万向节滑到框架臂上。将手柄滑入万向节，将叶片放在需要的位置，顺时针转动接头旋钮拧紧。



问题或其他信息：

+1 231 922 0177

修订版 E
020320
trum-zh

Uncompromised Exposure

访问我们的网站：**THOMPSONSURGICAL.COM**

Thompson SURGICAL INSTRUMENTS
10341 East Cherry Bend Road
Traverse City, Michigan 49684
电话：+1 231 922 0177
传真：+1 231 922 0174
thompsonsurgical.com

EC REP **Emergo Europe**
Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague
荷兰

© 2020 Thompson Surgical Instruments, Inc.

® S-Lock® ®、PLA® 和"T Circle"徽标是 Thompson Surgical Instruments, Inc. 的注册商标。
专利信息：trpat.com

符号说明：

制造商	EC REP 授权欧共体代表	CE0297 CE 标记	警告/注意事项	非无菌

CE0297

Made In USA